

Der Bay

The International Anglo-Yiddish Newsletter

May 2007

Vol. XVII No. 5

Exhibitors and Vendors at the IAYC 11th Conference

This is the sixth in a series of reports on the IAYC XI Conference August 3-6, 2007 at the Marriott Cleveland East Hotel. Each month there is an update and a report on another phase of this great Yiddish Conference. Last month we covered the Lecture/Workshop Presentations. These updates are on the website at: <http://www.derbay.org/cleveland/>

Exhibitors & Vendors

This area is a win-win situation. It gives the author, bandleader, performer, editor and organizational representative the venue to showcase their materials. Likewise, attendees have the opportunity not only to purchase or see these items (or handouts), but even more important to meet and discuss first-hand with the exhibitors and vendors. Many of the ones at the Teaneck Conference will be returning, for they had a very positive response. Here is a partial list—additional ones have been coming in weekly.

Since many of these vendors/exhibitors will also be presenting, you will receive additional information. It is a wonderful opportunity to get your item autographed by the producer.

A Partial List of Exhibitors and Vendors

Algemeiner Journal
Forverts
Living Traditions-KlezKamp
National Yiddish Book Center
Yiddishe Cup Klezmer Band
IAYC
Der Bay

Authors:

Miriam Beckerman,
Vivian Felsen,
Sonia Pressman Fuentes,
Ruth Goodman,
Troim Katz Handler,
Marcia Gruss Levinsohn,

Performers:

Cookie Blattman,
Lori Cahan-Simon,
Frank Krasnowsky
Heather Klein
"Lil Rev"
Cantor Kathryn Sebo

Organizations and Programs:

The Workmen's Circle/ Arbeter Ring
Ohio District of The Workmen's Circle
Jewish Community Federation of Cleveland
Congress for Secular Jewish Organizations
Friends of the Siegal College Library
Vilnius Summer Institute,
League for Yiddish
Concert in the Park

Contact Information

Co-Chair: Annabelle Weiss..Ph: 216-752-2021
Co-Chair: Marilyn Cagin.....Ph: 216-378-0507
Co-Chair: Harold Ticktin.....Ph: 216-752-1881
E-mail: avvocato@peoplepc.com

Registration: Pauline Leber, Ph: 216-831-4177
E-mail: paulsam@adelphia.net

Programming & Vending: Fishl Kutner,
Ph: 650-349-6946 E-mail fishl@derbay.org

Rokhl Shraybt fun Dorem Afrika by Rochelle Winer

My new email address is: rochel@beach.co.za

A groysn dank far *Der Bay*. Es is zayer vunderbar tsu bakumen *Der Bay*. I love reading all the wonderful articles and to see what is happening in the Yiddishe Velt so far away from Dorem Afrika.

I wish I could attend a Conference. Perhaps some day I will be able to travel to the States. The exchange rate between the dollar and our currency is a problem, but I enjoy reading the reports about it. If I can't be there personally, I will derive nakhas from reading about it.

We had about 85 people for our Chanukah party. It was the 13th party of my Yiddish Group. We had wonderful refreshments, and we told good vitsn. I read mayselekh in Yiddish. I started with 10 people, but it has grown. We get together about 6 times a year. It is like a school re-union. There are people who don't see each other and then they meet and men redt a bisl Yiddish un men lakht oykh in Yiddish.

Yiddish at a Phoenix Jewish H.S.

Phoenix has a Jewish parochial high school, the Jess Schwartz Jewish Community High School. Every year, right after Pesakh, the students are offered mini-courses on a variety of subjects. My wife, Tybie, and I volunteered to teach Yiddish. The course will last five days from May 7-12, an hour and a half each morning. When we went to meet with the coordinator, the question in my mind was: So? How many students would be interested in such a course? Imagine my shock when she said that the entire graduating class of seventeen students had already signed up! Hopefully we will succeed in instilling an abiding interest in Yiddish to these students. We will let you know the final outcome and results.

Research Fellowship 2007-2008

Friends Of The Secular Yiddish Schools In North America Collection At Stanford University Libraries, Department of Special Collections is accepting applications for its Research Fellowship 2007-2008.

The sum of \$3-4,000 is to be awarded to the applicant who will commit to at least a 2 month in-residence period (of choice) using the impressive multilingual resources (Yiddish, English and Hebrew) of the extensive SYSNA Archival Collection. Fluency in reading Yiddish is required. A substantive publishable paper or project in any of the three languages is one of the goals of this fellowship.

Deadline for submission of applications (in triplicate) is May 15, 2007. Notification of award will be by June 15, 2007. For further information contact: Joshua A. Fishman joshuaafishman@aol.com

Mailing address: 3616 Henry Hudson Pkwy #7B-N Riverdale, NY 10463

Sholom Aleykhem's **Stepmother's "kloles"** by Prof. Will "Velvl" Rayms

I found out why Jews called the Russian fonye. It is from a Russian popular first name Afanasy that they called first "afonye" and finally "fonye" or "fonke".

My favored Yiddish writer is Sholom Aleykhem: It is well known that he composed at the age of fifteen a dictionary of his stepmother's "kloles" Here are her one-liners formed from common verbs:

esn- esn zoln dir verm
trinken- trinken zoln dikh piyavkes
shrayen- shrayen zolst du oyf di tseyn
neyen- neyen zolt men aykh trakhrikhim
geyen- geyen zolst du in der erd
shteyen-shteyen zolst du pravgsem
zitsn- zitsn zolst du in hekhakte vundn
lign- lign zolst du in der erd
redn- redn zolst du fun der khits
shvaygn- onshvaygen zolt ir oyf eybig
zogn- gezogt zol aykh vern aldes beyz
hobn-bobn zolst du makes behoyres
nit hobn- nit hobn zolst du keyn guts vayl du lebst
trogen- trogn zol dikh der riyakh oyf di pleytses
arayntrogn- arayntrogn zol men dikh a krankn
aroystrogn- aroystrogn zol men dikh a toyt
arumtrogen- arumtrogn zol men dikh oyf di hent
avektrogn-avektrogn zol men dih oyf dem beys
hoylom
shraybn-shraybn zol men dir retseptn
farshraybn- farshraybn zolst du vern tsum toyt
opshraybn-opshraybn zol men dir fun kedokhes
araynshraybn- a meshugenem oysmekn- un dikh
araynshraybn

Here is one of her multiliners

" s'zol dikh onkhapn, reboyne shel hoylom, a shtekhenish un a brekhenish, a raysenish un a beysenish, a trikenish,

a fartrikenish, ayn oystrikenish, ayn ayntrikesnish, a darenish, a fardarenish, ayn ayndarenish, ayn aynshrimpenish, liber got!

hartsiker foter, getrayer !

The 40th Annual Uriel Weinreich Summer Program in Yiddish Language, Literature and Culture

The Uriel Weinreich Program in Yiddish Language, Literature and Culture, known as the zumer-program, will once again be sponsored by the YIVO Institute for Jewish Research and the Skirball Department of Hebrew and Judaic Studies of New York University.

The program will boast all levels of language courses and a wide range of co-curricular activities, the best Yiddish instructors in the world, students from many countries and walks of life. It will be located at the NYU campus in Greenwich Village, just a few blocks from the YIVO offices.

This year's grammar and literature teachers will be

- Dr. Sheva Zucker,
- Dr. Eugene Orenstein,
- Dr. Abraham Lichtenbaum and
- Hanan Bordin.

Afternoon activities include twice-weekly conversation classes; advanced research workshops, as well as workshops in drama, folksong and traditional dance; internships in the YIVO archives and the YIVO library; a lecture series, conducted in English and Yiddish, on the history of Yiddish language, literature and East European/American Jewish culture; field trips to Yiddish-related sites in the New York area and beyond; film screenings; shabes get-togethers.

There will be a refresher course for students who have studied some Yiddish before and a reading workshop for those who do not yet know the Yiddish alphabet.

This summer's Program will take place from Monday, June 25 to Friday, August 3. Admissions will be handled by New York University.

For applications, please see the Program website, <http://www.nyu.edu/fas/summer/yivo>,

or contact

Shayne Figueroa,
Graduate Secretary
Department of Hebrew and Judaic Studies,
Phone: 212-998-8981

or e-mail yivoyiddish@yivo.cjh.org

Pinochle in Yiddish by Philip Fishl Kutner

I miss the good bagels and the pinochle games in sunny California. They say you cannot have it all. I remember the two-handed games with papa. Even though it wasn't for money we played as if it was cut-throat.

Of course there were the evenings with 4-handed for money (small amounts, for we were all young family men). Those days are only memories. Out here in the Wild West it is bridge, and mah jongg for the ladies!

Our Pinochle Word List

Ace	toyz di, tayz di
Bid	(v) bot, (n) onbot der
Cards	kortn
Clubs	shpog der
Cut	shnayd
Deal	geb
Deck	pash der, peshl dos
Declarer	
Diamonds	lekekher der
Fewer	vintsiker
Follow Suit	
Hand	hant di
Hearts	royts dos, eykhl dos
Higher	hekker
Highest	hekhster
Jack	poyer der
King	kinig der
Loser	farlirer der
Lower	nidiriker
Lowest	nidirikst
Marriage	khasene di
Meld	leyg oys
More	mer
Pair	por
Pass	pas
Pinochle	pinokl
Queen	kinigin, malke di
Shuffle	tash (iber)
Spades	pik, shvarts
Suit	kolir der, mast der
Take in	nem arayn
Throw out	varf aroys
Trick	trik der
Trump	kozer der
Void	posl
Winner	geviner der

If any of our readers wish to add or correct any of the above words, please write your editor. If you still play the game, I envy you. If you will be at the IAYC conference, bring a deck along

CSJO Conference

The Congress for Secular Jewish Organizations will hold their conference in Cleveland May 25-28, 2007 at Ursuline College in Pepper Pike. The theme is: A Fusion of Social Issue, Civil Liberties and Jewish Culture,

The program and registration can be downloaded at:

<http://www.csjo.org/pages/conference2007.htm>

It can be found as a link on *Der Bay* at:

<http://www.derbay.org/jlinks.html>

Among the workshops/lectures is:
How Do You Say It in Yiddish?

Executive Director, Roberta *Rifke* Feinstein, has been a long-time *Der Bay* subscriber and was a presenter at our IAYC Conference in Baltimore. She will be attending our conference. CSJO again will have an exciting booth of books and other materials. *Rifke* can be reached by e-mail at: rifke@adelphia.net or telephone her at: 216-481-0850.

Presenting at CSJO as well as at the IAYC conference will be Adrienne Cooper and Gerry Kane.

Yiddish Tongue Twisters— A Club Program Idea

For a different club program ask your members to volunteer to come to the next meeting with a Yiddish tongue twister. All such activities should be purely voluntary.

Try slowly saying the following 3 times and pausing between each word. Try it again without pausing and finally say the phrase as fast as you can.

Moyshes khazershe fleysh

Here's another one

Fishls sheyne shlisl

These rely on the SH sound and requires you switch the position of your facial muscles and position of your tongue. Place your hands on your facial cheeks and feel the movement.

Notice the location of your tongue, teeth and lips when you pronounce the following letters B, D, O, F, S, and the diphthongs TH, TS and SH.

Other sources are: Mendele Vol. 07.088 and the world's largest collection of tongue twisters.

<http://www.uebersetzung.at/twister/>

My Mama Never Did...

by Philip "Fishl" Kutner

Mama NEVER thought her shnir were good enough for her 4 boys—except the last one.

Mama NEVER raised her voice except when she was angry with papa.

Mama NEVER hit her boys—except when Fishele asked her, "What do you do with that (a kontshik)?"

Mama NEVER liked anyone in papa's family—except her shver—after he died.

Mama NEVER thought papa was a good businessman —except when he took her advice.

Mama NEVER said teachers were wrong—except when they gave one of her boys a B on a report card.

Mama NEVER spoke Polish—except to a hired hand.

Mama NEVER spoke Russian—except with the woman from the farm on the other side of the creek.

Mama NEVER drove a car—except when we moved to the farm.

Mama NEVER ate treyf—except the first time she met papa's folks—and she didn't know it until later.

Mama NEVER talked to her boys about sex—except to tell her boys that nice girls don't do IT.

Mama NEVER ate on Yom Kippur—except when she was pregnant with one of her boys.

Mama NEVER stopped lifting very heavy weights—except after she gave birth to Semele.

Mama NEVER voted for a Republican—except when John F. Kennedy ran for president.

Mama NEVER went into a church—except when one of her grandchildren got married.

Mama NEVER stole anything—except little onion rolls—when we ate at Ratner's on Delancey Street.

Mama NEVER thought kids should eat candy—except her grandchildren.

Mama NEVER said Xmas was good—except when Semele had a good *season* in the shoe store.

Mama NEVER missed lighting Friday night candles— except when she got very, very old.

A PRESERVATION MISSION

by Helen & Meyer Zaremba

This article is not only about a book but about two people, Helen & Meyer Zaremba, who believe that there is validity to the question, "If a tree falls in a forest and there's nobody around to hear it fall, does it make a sound?" Likewise, if treasures of Yiddish creativity abound but nobody can understand them, do they "make a sound?"

The name of their book is, "120 Yiddish Folksongs Sung in English" and subtitled, "Thoughts Of an Extraordinary People". It is an "anthology" of Yiddish folksongs that have been rendered into English. The songs have not just been translated. In "rendering" them into English, they've operated on the assumption that if the lyricists did not know Yiddish and had to communicate the content in English, they would have written the songs as the Zarembas have written them. It's "khutzbadik", to be sure, but "hostu ba zey an avle" (loose translation.. "So sue them").

It's not only the Yiddish "chestnuts" that have been rendered. Again, they've operated on the assumption that Yiddish songs are not just "lidelakh" that give us the "fuzzies" when sung and heard; they are repositories and archives wherein can be found so much of the Jewish Experience. They should not be the Rodney Dangerfield of Jewish creativity; they deserve to be understood and they will not be understood unless they are rendered in a language that people can understand.

Yes, "Grineh Kuzineh" is in the book, but so is, "The Song of Mendl Beilis". There is a rendition of, "Oyfn Pripetchik" but, also, Gebirteg's "Und zer Shtetl Brent".

Most people, and surely younger generations, cannot understand:

S'brent ! briderlekh, s'brent!
Oy, undzer orem shtetl nebekh brent!

But they can understand:

Aflame, brothers aflame!
Our little town is all aflame!
Angry winds with fury raging,
Twisting, turning, wild rampaging,
Fiercely flame the frenzied fires,
All around us burns...

All the English lyrics are very singable. In the words of Chana Mlotek, who wrote about the book in the Forverts, "Di shures gramen zikh un zingen zikh vi naturlakh in eynglish". (The lines rhyme themselves and sing themselves naturally in English.)

And to those who say, "But it can't have the same "tam" (flavor) as in Yiddish; it's as in Chaim Bialik's words, "Like kissing a girl through a veil", we counter with, "If there's only a choice between kissing a girl through a veil and not kissing a girl at all, what would you do?" Hey, mister, I'm talking to you.

Each rendition is preceded with a "narration" that places the song in a historical/societal context.

For those who are saying, "Great, where can I buy this book?", the answer is, "You can't; it's not for sale; we want to give it away. We'd love to get a grant so that we can place it in every college library in the country and make its availability known so that our children and grandchildren will know that this record of their unbelievably rich heritage can be recited, sung and savored.

Lines in Gebirteg's, "Undzer Shtetl Brent" admonishes us with these words:

Aflame, brothers, aflame!
If we don't act we have ourselves to blame!
If our town to us is dear,
Then let's do more than shed a tear,
Let's douse the flames with our own blood, etc.

Helen & Meyer Zaremba, both in their 80's, have involved themselves in this labor of love because they want to do more than shed a tear at the loss of what Yiddish folksongs can have to say to our posterity. They want to douse the flames of the destruction of our Yiddish heritage, to the limited extent that they can, with their efforts.

Editor's note:

The Zarembas are very well known in the Greater Miami Area Yiddish speaking circuit. They have entertained most of the Yiddish groups there.

Meyer has written and sent in suggestions almost since the inception of *Der Bay*. He is also the author of Freud & Fargenign: A Serio-Comic Look at More Than 999 *Irreverent* Jewish Freudian Expressions and Their Relation to the Unconscious.

Seminar for Yiddish Teachers: Integrated Language Instruction

18 – 22 June, 2007
New York University, NY

Guest Workshop Leader
Dr. Richard Korb, German Language Program
Director, Columbia University

Dr. Korb regularly leads workshops for language teachers; he is an expert in the use of technology and the Internet in language instruction, and the author of the textbook *German for Reading Knowledge*.

The seminar will introduce participants to the theory and practice of Integrated Language Instruction: combining cultural information and all language skills (reading, writing, listening and speaking) in classroom activities.

There will be an emphasis on using these ideas in the teaching of Yiddish language and culture, and on creating teaching materials that participants will be able to use in their own classes.

The first two days of the seminar, when Dr. Korb will lead the workshops, will be conducted in both Yiddish and English. The remaining three days—in Yiddish only. Participants must know both languages.

Seminar Coordinators:

Dr. Brukhe Caplan, lecturer in Yiddish language and culture, Johns Hopkins University, Baltimore

Dr. Naomi Kadar, teacher of Yiddish language and culture, Jewish Theological Seminary and formerly Director of Education for The Workmen's Circle.

Dr. Sheva Zucker, author of *Yiddish: An Introduction to the Language, Literature and Culture*; lecturer at the Weinreich Program and Executive Director of the League for Yiddish

The seminar is being organized by the Yiddish Teachers' Committee of Yugntruf—Youth for Yiddish within the framework of the Uriel Weinreich Program in Yiddish Language, Literature and Culture at the YIVO Institute for Jewish Research/New York University, and is generously supported by the Fishman and Levinson Foundations.

For further details, please contact: Brukhe Caplan:
bcaplan7@jhu.edu

Summer Programs in London

Come to Ot Azoy! We have a brilliant array of Yiddish teachers; Khaye Beer, Heather Valencia, Peysakh Fiszman, Lily Kahn, Shura Lipovsky and Sonia Pinkusowitz. Instrumentalists get the chance to do a lot of singing in this course. There are films, drama, conversation and lots of fun. You will start dreaming in Yiddish. Ot Azoyniks. Think about joining the KlezFest Jewish song school for an Ot Azoy! experience with bells on. There are reductions when you do both courses – and there are some scholarships available – write and ask.

Be at 'Yiddishland' in London. Spend some of your summer holiday singing, playing, dancing, reading, writing and speaking Yiddish and klezmer at the JMI summer schools in the heart of London.

Amateur, professional instrumentalists and singers will be closeted with the finest teachers from the USA, Europe and the Former Soviet Union. There will be six days of, inspirational workshops, master classes and jams with luminaries of the klezmer world led by members of Grammy award winning Klezematics and others usually known only from their CDs. You can join the instrumental sessions or you concentrate on Yiddish and other Jewish song.

To make your instruments and voices sound more faithful, you can study the expressive and musical Yiddish language with grammar and conversation classes as well as a rich cultural programme of song and film in Ot Azoy! the one-week Yiddish crash course which follows the parallel KlezFest and Song School.

Whether you are a complete beginner or an advanced professional or amateur musician or language student – from 15 years of age or at the equivalent of musical grade 5 upwards, JMI summer schools will help you progress .

The courses are:

JMI KlezFest London

Sun. 12 – Fri. 17 August (daily 9.15am – 11.00pm)

Jewish Song Summer School

Sun. 12 – Fri. 17 August (daily 9.15am – 11.00pm)

Ot Azoy! Yiddish Crash Course

Sun. 19 – Fri. 24 August (daily 9.30am – 6.30pm)

Tel 020 8909 2445 Fax 020 8909 1030 e-mail
jewishmusic@jmi.org.uk or
register online: <http://www.jmi.org.uk/>

Der Parizer yidish-tsenter Medem-bibliotek The Paris Yiddish Center-Medem Library

Der Parizer yidish-tsenter Medem-bibliotek hot letstns aroysgegebn dray bikher (tsvey zinglider-zamlungen un a band dertseylungen):

1. Oyfn veg : yidishe folkslider harmonizirt far a khor fun Jean Golgevit. 147 zaytn, 25 eyros. Di zamlung nemt arum 34 lider oyf yidish, 2 oyf dzhudezmo, 1 oyf hebreish un 2 oyf frantseyzish. Jean Golgevit (Goldgevikht) iz a profesyoneler khorfirer. Far yedn lid vern gedrukt di partitur far yeder shtime, der yidishn teksts mit a transliteratsye un di iberzetsung oyf frantseyzish. Far a teyl lider zenen dos 2 tsi 3 farsheydene harmonizirungen. Ale lider zenen bakante folkslider vi Di alte kashe, papirosn oder Zol zayn.

2. Tshiriboym : naye yidishe lider, fun Jacques Grober. 162 zaytn, 25 euros. Jacques Grober iz geven a zinger, a mekhaber un a kompozitor fun dem dor Parizer yidishistn, kinder funem shayres-hapleyte. Er iz geshtorbn letstn zumer in zayn blitsayt. In di letste 20 yor hot er geshribn zinglider velkhe er hot aleyn gezungen. Di zamlung nemt arum 48 zinglider oyf haynttsaytike temes un ritmen. Far yedn lid vern gedrukt di partitur, der yidisher tekst mit a transliteratsye un di iberzetsung oyf frantseyzish. Baym sof band gefint zikh an iberzetsung oyf english far yedn lid.

3. Dovid Umru : A la croisée des chemins. Nouvelles traduites du yiddish 289 zaytn, 25 eyros. Dovid Umru iz geboyrn gevorn in 1910 in der Lite un umgekumen in 1941. Er iz geven a moler un a mekhaber. Der band nemt arum di frantseyzische iberzetsung fun Umrus 11 dertseylungen. Der yidisher moker vert nisht gedrukt in band.

Der katalog fun farlag 'Medem-bibliotek' nemt arum besakhakl 12 titlen.

Ale protim oyf adres :
<http://www.yiddishweb.com/medem/Publications.html>

TSU BASHTELN: bikher@yiddishweb.com

Gilles Rozier
Maison de la culture yiddish-Bibliothèque Medem
18, passage Saint-Pierre Amelot
75011 Paris

Tel.: 01 47 00 14 00
Fax: 01 47 00 14 47

site: www.yiddishweb.com

The Paris Yiddish Center-Medem Library has recently published three books (two song collections and a book of short stories):

1. Oyfn veg - Yiddish folksongs with harmonies for choral singing by Jean Golgevit. 147 pages, 25 euros. This collection has 34 songs in Yiddish, 2 in Judezmo, 1 in Hebrew and 2 in French. Jean Golgevit (Goldgevicht) is a professional choral conductor. Every song has the sheet music for each voice, the text in both Yiddish script and transliteration, and a translation into French. For some of the songs 2 or 3 harmonizations are given. All the songs are well-known in the repertory, such as Di Alte Kashe, Papirosn, or Zol Zayn.

2. Tshiriboym : naye yidishe lider - by Jacques Grober. 162 pages, 25 euros. Jacques Grober was a singer, author and composer of the generation of Paris Yiddishists born after the war, a son of survivors of the Shoah. He died last summer, at the height of his career. For the past 20 years he wrote new songs in Yiddish, which he performed himself. The collection contains 48 songs with contemporary themes and contemporary musical styles. Each song is printed with its sheet music, the Yiddish text, the transliteration and a French translation. At the back of the volume are translations of every song into English.

3. Dovid Umru : A la croisée des chemins (At the crossroads) 289 pages, 25 euros. Dovid Umru was born in Lithuania in 1910 and died in 1941. He was a painter as well as a writer. The volume consists of a French translation of 11 of his short stories. (The original Yiddish text is not given.)

The catalogue of the "Medem-Bibliotek" Publishing House includes 12 titles to date.

Full details at:
<http://www.yiddishweb.com/medem/Publications.html>

TO ORDER BOOKS: bikher@yiddishweb.com

Gilles Rozier
Maison de la culture yiddish-Bibliothèque Medem
18, passage Saint-Pierre Amelot
75011 Paris

Tel.: 01 47 00 14 00
Fax: 01 47 00 14 47

site: www.yiddishweb.com

Der Bay at the Library of Congress
E-mail from Dr. Peggy K. Pearlstein

LC Control Number: 00200060

-- Status: Not Charged

Type of Material: Serial (Periodical, Newspaper, etc.)

-- Older Receipts: v.1-v.9 (1991:Jan.-1999: Oct.)
Bound volumes: Inventory in progress

Main Title: *Der Bay*: newsletter of the Bay Area
Yiddish community.

CALL NUMBER: F869.S39 B524
Set 1 Unbound issues

Portion of Title: Bay

-- Request in: Newspaper & Current Periodical
Reading Room (Madison LM133)

Serial Key Title: *Der Bay*

Published/Created: San Mateo, CA: P. F. Kutner,
1991-

-- Older Receipts: v.1: no.1-v.9:no.8 (1991:Jan.-1999:
Oct.)

Related Names: Peninsula JCC.

Description: v. ; 28 cm.
Summer issues (July-Aug., or June-Aug.)
combined.
Vol. 1-1 (Jan. 1991)-

=====

Please Note: Catalog records containing non-Roman characters (unicode) or diacritic marks will not be emailed properly -- entire lines containing these characters will be missing from the email. Until this problem can be corrected by the vendor, we suggest that you use either "print" or "save" to capture this information in its entirety.

=====

Current Frequency: Monthly

ISSN: 1533-9548

Notes: Subtitle changes to: Golden Gate to the Yiddish community, Nov. 1944-May 1996; and: Golden Gate to the world-wide Yiddish community, June-Aug. 1996- Primarily in English with some items in Yiddish. Issues for Feb. 1991-Nov. 1996 published by: Peninsula Jewish Community Center.

LIBRARY OF CONGRESS ONLINE CATALOG
Library of Congress
101 Independence Ave., SE
Washington, DC 20540

Subjects: Jews--California--San Francisco Bay Area--Periodicals.
Jews--California--San Francisco Bay Area--Social life and customs--Periodicals

DO NOT REPLY to this message, Email REPLIES will NOT be answered.

LC Classification: F869.S39 B524

For questions about SEARCHING the Library of Congress Online Catalog:
Contact Ask a Librarian --
<http://www.loc.gov/rr/askalib/ask-digital.html>

Language Code: engyid

DISCLAIMER:
The catalog records included in this email message were searched by a researcher using the Library of Congress Online Catalog, either from a workstation in a Library reading room or from some other location. Researchers working in the Library's public reading rooms are solely responsible for the legal implications of their activities, such as copying, uploading or downloading files, and/or posting electronic mail. In its public reading rooms, the Library permits research-related email only. The Library will not assume or accept liability for any violations of these conditions by researchers.

Other System No.: (OCoLC)ocm45473334

Repro./Stock No.: Philip "Fishl" Kutner, 1128
Tanglewood Way, San Mateo, CA 94403

Geog. Area Code: n-us-ca

Quality Code: lc nsdp

CALL NUMBER: F869.S39 B524
Set 1 Request in: Jefferson or Adams Bldg
General or Area Studies Reading Rms

Editor's note: Since this was written, the completed set was sent and they have all issues.